



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2023・04

O conteúdo deste informativo está baseado na data atual de 22 de março, assim tendo a possibilidade de sofrer alterações e/ou cancelamento, conforme às condições doravantes de contaminação do novo Coronavírus.

O Centro de Saúde de Minakuchi (Hoken-Center) será transferido temporariamente para o salão “Fukushi-Hall”

水口保健センター・水口地域包括支援センターが
水口社会福祉センター福祉ホールに一時移転します

Devido à reformas no prédio do Centro de Saúde de Minakuchi (Minakuchi-Hoken-Center), o atendimento será transferido temporariamente para o salão “Fukushi-Hall” do Centro do Bem-Estar Social de Minakuchi (Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center).

Os exames, consultas, salas e outros que estavam sendo realizados no Minakuchi-Hoken-Center, serão transferidos para outros estabelecimentos. Verifique no novo calendário de saúde ou pela homepage da cidade.

Pedimos desculpas pelo transtorno e contamos com a compreensão e colaboração de todos.



Informações:

- >>> Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167
- >>> Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Choju-Fukushi-Ka) TEL: 0748-69-2175
- >>> Centro de Saúde (Minakuchi-Hoken-Center) TEL: 0748-62-5336
- >>> Centro de Apoio e Globalização (Houkatsu-Shien-Center) TEL: 0748-65-1170

Taxa do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou) do ano letivo 2023 令和5年度後期高齢者医療保険料について

A Taxa do Seguro de Saúde para Idosos é tributado aos afiliados acima de 75 anos, e calculado pela soma da **cota básica**, que é tributado igualmente à todos os afiliados e **cota sobre a renda**, calculado sobre a renda.

Há sistemas de redução no valor desta taxa, conforme as condições de renda da família.

O novo valor da taxa, está previsto para ser enviado pelo correio em Julho.

A Taxa do Seguro de Saúde para Idosos é calculado conforme abaixo:

※1 Valor anual da Taxa do Seguro de Saúde para Idosos	=	※3 Cota sobre a renda (Renda líquida – ¥430,000) X 8.70%	+	※2 Taxa básica ¥46,160
---	---	---	---	---------------------------

※1 O limite anual da taxa do seguro é de ¥660,000

※2 Há sistema de redução da taxa no valor de 70%, 50% e 20%, conforme a renda familiar.

※3 Renda líquida se diz ao total de todas as rendas como aposentadoria, salário, rendas de autônomo e outros, após a dedução das despesas necessárias e outros.

Redução para aqueles que estavam como dependentes no seguro de saúde da empresa e outros, até a véspera de afiliar-se no sistema de Seguro de Saúde para Idosos

Cota sobre a renda: Não é cobrado

Cota básica: Redução de 50% durante os 2 primeiros anos após a inscrição

Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)

TEL: 0748-69-2142 FAX: 0748-63-4618

Vamos nos prevenir do câncer participando periodicamente dos exames 定期的な検診受診でがんを予防しましょう

É muito importante que o diagnóstico precoce do câncer seja feito e inicie rapidamente o tratamento. E fazer exames periódicos é muito eficaz para a descoberta na fase inicial.

Os exames de câncer de estômago (bário), pulmão e intestino grosso que são realizados pela cidade, podem ser feitos 1 vez no ano e o exame de câncer de estômago (endoscopia) a cada 2 anos. Participe ativamente! É possível participar do exame coletivo ou através de alguns estabelecimentos médicos.

Hospitais disponíveis a partir de Abril	Endereço e Telefone	Maneira de reserva
Kohka-Byoin	Minakuchi-cho, Matsuo 1256 TEL: 0748-65-1612	Pelo telefone das 10:00 ~ 17:15 horas Segunda ~ Sexta-feira (exceto feriados)
Konan-Byoin	Konan-cho, Katsuragui 958 TEL: 0748-86-3415	Pelo telefone ou diretamente no hospital das 14:00 ~ 16:30 horas Segunda ~ Sábado (exceto feriados)
Outros estabelecimentos dentro da cidade	Verifique o calendário de exames	Há hospitais que precisam fazer a reserva

Tipo de exame	Idade correspondente	Custo
Câncer de estômago (bário)	40 ~ 74 anos	¥900
Câncer de estômago (endoscopia)	Veja a tabela abaixo	¥3,200
Câncer de pulmão	Acima de 40 anos	¥200
Câncer de Intestino grosso	Acima de 40 anos	¥500

☆O exame é gratuito para pessoas acima de 70 anos☆

- ※ É possível fazer também os exames de câncer de mama e colo do útero. Prevemos o envio do cupom no final de Abril aos correspondentes abaixo de 69 anos.
- ※ O exame coletivo está previsto para ser realizado a partir de maio. Verifique mais informações no calendário de exames ou pela Homepage da cidade.

>>> Exame de câncer de Estômago (Endoscopia)

- Correspondentes: Pessoas acima de 50 anos com idade par no dia 1 de Abril de 2024

※ Verifique a tabela abaixo.

※ Aqueles que utilizam medicamentos para trombose não poderão participar do exame de endoscopia realizado pela cidade.

Há também outros requisitos. Verifique a tabela de definições do exame pelo código QR ao lado, antes de fazer a reserva.



Idade	Nascidos entre	Idade	Nascidos entre
50 anos	2 de Abril de 1973 ~ 1 de Abril de 1974	64 anos	2 de Abril de 1959 ~ 1 de Abril de 1960
52 anos	2 de Abril de 1971 ~ 1 de Abril de 1972	66 anos	2 de Abril de 1957 ~ 1 de Abril de 1958
54 anos	2 de Abril de 1969 ~ 1 de Abril de 1970	68 anos	2 de Abril de 1955 ~ 1 de Abril de 1956
56 anos	2 de Abril de 1967 ~ 1 de Abril de 1968	70 anos	2 de Abril de 1953 ~ 1 de Abril de 1954
58 anos	2 de Abril de 1965 ~ 1 de Abril de 1966	72 anos	2 de Abril de 1951 ~ 1 de Abril de 1952
60 anos	2 de Abril de 1963 ~ 1 de Abril de 1964	74 anos	2 de Abril de 1949 ~ 1 de Abril de 1950
62 anos	2 de Abril de 1961 ~ 1 de Abril de 1962	76 anos	2 de Abril de 1947 ~ 1 de Abril de 1948

**Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)
TEL: 0748-69-2168 FAX: 0748-63-4085**

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.

* Corresponde somente aos moradores da cidade.

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齡期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas relacionadas à escola, cotidiano, criação dos filhos e outros. É destinado à crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

*** Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) mais perto de sua casa.

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

*** Consulta sobre preocupações com jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à jovens como dificuldade para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: 2º. andar do Prédio anexo ao Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147

Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas relacionadas à aposentadoria, mediante reserva antecipada.

Data:	Horário:	Local:
Dia 11 de Maio (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202, no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka
Dia 13 de Julho (5ª.f.)		

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)

TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

*** Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo no balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

Calendário de Exames do ano letivo Reiwa 5 (2023) (Abril de 2023 ~ Março de 2024) ・健診(検診)カレンダーを発行しました

O novo calendário foi distribuído pela associação dos bairros e/ou poderá ser adquirido também no Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka), Centros de Saúde (Hoken-Center), Centros de Atendimento Regionais, Centros comunitários e pela homepage da Cidade.

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)
TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

Pagamento de impostos e taxas do mês de Abril

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 1 de Maio de 2023 (2ª.f.)**

Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・保育園給食費)
Taxa de Consumo de Água (Referente ao mês 2 e 3) (Suidou-Ryoukin)	水道料金 (2月・3月使用分)

Balcão de atendimento extra de Abril ・ 4月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 4, 11, 18 e 25 de Abril)**

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:** - Emissão de documentos como:

Comprovante de residência (Juminhyo),
Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Trâmites relacionados ao My number, mudança de endereço, etc. não poderão ser feitos, entre em contato para mais informações.

Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!

<https://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.